

H IỆ P Đ I N H

Hợp tác kinh tế, khoa học và kỹ thuật
giữa
nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt nam
và nước E-ti-ô-pi Xã hội chủ nghĩa

--

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt nam và
Chính phủ nước E-ti-ô-pi Xã hội chủ nghĩa (sau đây gọi là
hai bên),

Với lòng mong muốn phát triển sự hợp tác kinh tế, khoa học,
kỹ thuật, trên cơ sở hai bên cùng có lợi và nhằm mục đích tăng
cường quan hệ giữa hai nước,

Thỏa thuận như sau :

Điều 1. - Hai bên sẽ ra sức phát triển sự hợp tác kinh tế,
khoa học và kỹ thuật giữa hai nước. Để thực hiện điều đó, hai
bên sẽ đề ra những biện pháp thích ứng phù hợp với luật lệ hiện
hành của hai nước.

Điều 2. - Theo khả năng và yêu cầu của hai bên, các lĩnh
vực hợp tác nói chung Điều 1 của Hiệp định này bao gồm chủ
yếu những hoạt động sau :

- a) Trao đổi các đoàn tham quan và trao đổi ý kiến về kinh
tế, khoa học và kỹ thuật.
- b) Trao đổi các kỹ thuật viên và các chuyên gia về kinh tế
khoa học và kỹ thuật.
- c) Trao đổi các tài liệu và tin tức khoa học kỹ thuật.
- d) Nhân giúp nhau đào tạo lưu học sinh và công nhân kỹ
thuật.
- e) Tổ chức những cuộc gặp gỡ giữa chuyên gia của hai bên
để trao đổi kinh nghiệm và tham gia những cuộc hội nghị chuyên
đề.
- f) Mọi mặt hợp tác khác xét thấy cần thiết để thực hiện
các mục đích nêu trong Hiệp định này.

Điều 3. - Để phát triển sự hợp tác kinh tế, khoa học và kỹ
thuật, hai bên sẽ lập ra các chương trình hoạt động. Các
chương trình này phải được các nhà chức trách có thẩm quyền
của mỗi nước thông qua.

Điều 4. - Mỗi bên sẽ dành cho nhân viên, cán bộ và chuyên
gia của bên kia mọi điều kiện và sự giúp đỡ cần thiết để họ
thực hiện nhiệm vụ ở nước kia trong khuôn khổ của Hiệp định
này.

*Trần
Vũ II có thể chuyển
cao với bạn cần chú
gửi*

Điều 5.- Hai bên thỏa thuận không chuyển cho nước thứ ba, nếu không có sự đồng ý trước của bên kia, những tài liệu, tin tức đã trao đổi cho nhau trong khuôn khổ Hiệp định này.

Điều 6.- Nhằm đảm bảo cho Hiệp định này được thi hành một cách thuận lợi, hai bên sẽ thành lập một Ủy ban hỗn hợp về hợp tác kinh tế, khoa học và kỹ thuật.

Ủy ban hỗn hợp này sẽ đề ra những kiến nghị lên hai Chính phủ nhằm phát triển sự hợp tác giữa hai bên.

Ủy ban hỗn hợp sẽ họp lần lượt ở Hà nội và ở Addis Ababa mỗi khi một hoặc cả hai bên xét thấy cần thiết.

Điều 7.- Mọi sửa đổi đối với Hiệp định này phải được viết thành văn bản và sẽ có hiệu lực sau khi được hai bên thông qua. Nhưng sự bất đồng xảy ra trong việc giải thích Hiệp định này sẽ do Ủy ban Hỗn hợp giải quyết.

Điều 8.- Hiệp định này có giá trị trong thời gian 5 năm và sẽ tự khắc được kéo dài thêm trong những thời hạn tương tự trừ phi 6 tháng trước khi Hiệp định hết hạn một trong hai bên báo cho bên kia bằng văn bản ý định của mình là chấm dứt hoặc sửa đổi Hiệp định.

Hiệp định này bắt đầu có hiệu lực từ ngày trao đổi văn kiện phê chuẩn của hai Chính phủ đúng với luật pháp hiện hành của hai nước.

Làm tại Addis Ababa, ngày 29 tháng 10 năm 1978, thành hai bản bằng tiếng Việt và tiếng Anh, cả hai bản đều có giá trị như nhau.

THAT MAT CHINH PHU
NUOC CONG HOA XA HOI CHU NGHIA
VIET NAM

Đã ký : Đặng Thai
Bộ trưởng Phủ Thủ tướng

CHAY MAT CHINH PHU
QUAN SU LAM THOI NUOC
E-TI-O-PI XA HOI CHU NGHIA

Đã ký : Taye Worku
Bộ trưởng Kế hoạch

BỘ NGOẠI THƯƠNG

Số 216. BNGT/PC

Sao lục kính gửi :

- Vụ Khu vực II
- Technoimport
- Lưu : Pháp chế, Văn thư Bộ.

Vụ Khu vực II



THỦ TƯỚNG BỘ NGOẠI THƯƠNG
CHÍNH PHỦ

[Handwritten signature]